

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(ひしよこうほうか)

March 1, 2024

2024ねん 3がつ 1にち



COVID-19 vaccination certificate no longer to be issued

しんがた コロナ ワクチン せっしゅ しょうめいしょの こうふが しゅうりょう します

COVID-19 vaccination certificates will not be issued through online application and from convenience stores after Sunday, March 31. Please save your certificate(s) by the end of March if you wish to obtain them through the application.

しんがた コロナ ワクチン せっしゅ しょうめいしょの アプリ はっこうと コンビニ はっこうは、3 がつ 31 にち(にち)で しゅうりょう します。アプリを りようしている ひとは、3 がつ まつまでに きろくの ほぞんを おねがいします。

The certificates will still be obtained at the Health Promotion Section counter, but the certificate will show a history of vaccination you received up until the end of March, 2024 (Reiwa 6).

けんこう すいしん か では、まどぐち はっこうを ひきつづき おこないますが、しょうめいしょの きさい ないようは れいわ 6 ねん 3 がつ まつまでに せっしゅした きろく と なります。

※ Visit City's website for further information.

しょうさいは しホームページを かくにん してください

POC: といあわせ

Health Promotion Section Tel: 0827 24 3751

けんこう すいしん か でんわ:(24)3751



Relief Benefit to Tackle Inflation

ぶっか こうとう たいおう じゅうてん しえん きゅうふきん

Relief benefit will be granted to low-income households with meager budget as a measure to mitigate their financial burden resulted from soaring prices of food, energy, etc.

エネルギー・しょくりょうひん などの ぶっか こうとう による ふたんを けいげん するため、とくに かけいへの えいきょうが おおきい ていしょとく せたい を しえんする きゅうふきん を しきゅう します。

● Household subject only to the per capita rate of resident tax

じゅうみんぜい きんとうわり のみ かぜい せたい

Eligible households: たいしょう

A household whose members are all subject only to the per capita rate of resident tax for fiscal 2023, or a household which is made up with members subject only to the per capita rate of resident tax and members who are exempt from resident tax. せたい ぜんいんの れいわ 5ねんど じゅうみんぜいが きんとうわり のみ かぜい せたい、または きんとうわり のみ かぜいの ひとと ひかぜいの ひとで こうせい された せたい

※ A household that is registered in the Basic Resident Register of Iwakuni as of Dec. 1, 2023. (However, a household that is made up with dependent relatives only of a payer of resident tax is not eligible.)

れいわ5ねん 12がつ1にち じてんで いわくにしの じゅうみん きほん だいちょうに きろくの ある せたい(ただし じゅうみんぜいが かぜい されている ひとの ふよう しんぞく のみから なる せたい は たいしょう には なりません)

※ A confirmation form will be sent by mail from late February.

2がつ げじゅん から じゅんじ かくにんしよを はっそう よてい

Benefit Amount: ¥100,000/household

しきゅうがく: 10まんえん/1せたい

Application period: Through Friday, May 31

しんせい きかん: 5がつ 31にち(きん)まで

Application/POC: もうしこみ・といあわせ

Benefit Task Team, Life Support Section Tel:0120 (109) 207

せいかつ しえん か きゅうふきん たいおう でんわ:0120(109)207

● Household with child(ren) 18 years of age or under that is exempt from resident tax or is subject only to the per capita rate of resident tax

じゅうみんぜい ひかぜい せたい または きんとうわり のみ かぜい せたいで、18 さい いかの じどうを ふようしている せたい

Eligible households: たいしょう

OA household that is exempt from residence tax and has received the other relief benefit = No application required

じゅうみんぜい ひかぜい せたいへの きゅうふきんを じゅきゅう している ひと=しんせい ふよう

○An household that is subject only to the per capita rate of resident tax and is eligible for the inflation relief benefit. = Please submit the confirmation form.

じゅうみんぜい きんとうわり のみ かぜい せたいへの きゅうふきん の たいしょうしゃ=
かくにんしよの ていしゅつが ひつよう

※If you have an infant born on December 1, 2023(Reiwa 5) or later, and also if you raise a child/children living in a separate household, please apply separately.

れいわ5ねん12がつ1にち いこうに うまれた しんせいじ、べつせたいで ふようしている じどう
が いる ひとは べつと しんせいが ひつようです。

※The confirmation form will be sent from late February onwards.

2がつ げじゅんから じゅんじ かくにんしよを はっそう よてい。

Benefit Amount: ¥50,000/child

しきゅうがく: 5まんえん/じどう ひとり

Application period: Through Friday, May 31

しんせい きかん:5がつ 31にち(きん)まで

Application/POC: もうしこみ・といあわせ

Benefit Task Team, Child and Family Section Tel: 0120 801 126

こども かてい か きゅうふきん たいおう でんわ:0120(801)126

Taxi Vouchers for People with Disabilities

しょうがいのあるひとに ふくし タクシー りょうけんを こうふ します。

Eligible Recipients: Residents of Iwakuni City who hold the Physical Disability Certificate Grade 1-3, Mental Retardation Certificate A・B, Mental Disability Certificate Grade 1-3, or who receive disability pension Grade 1.

しないに ざいじゅう し、しんたい しょうがいしゃ てちょう 1~3 きゅう、りょういく てちょう A・B、
せいしん しょうがいしゃ ほけん ふくし てちょうの 1~3 きゅうを しよじ している ひと または せいしん しょうがいを じゅう とする しょうがい ねんきんの 1 きゅうを じゅきゅう している ひと

Taxi Subsidy: じよせいきん

4 vouchers (¥500/voucher) per month: 1かげつ につき 500 えん けん 4まい

※The subsidy changes if you undergo dialysis.

じんこうとうせき つういんしゃは まいすうが かわります。

Application/POC: もうしこみ・といあわせ

Disabled Assistance Section Tel 0827 29 2522, General Branch Office, Branch Offices

しょうがいしゃ しえん か でんわ:(29) 2522、そうごう ししよ、ししよ

Taxi Vouchers for Seniors aged 75 or older

こうれいしゃ いきいき サポート タクシー りょうけんを こうふ します

If you are at the age of 75 or older and do not have a driver's license, you are entitled to "Taxi Vouchers for Seniors Reiwa 6 (FY2024)". The vouchers are also issued to those who already received the vouchers if they reapply for those for FY2024.

うんてん めんきょしょうを しよじていない 75 さいいじょうの ひとに、れいわ6 ねんど こうれいしゃ いきいき サポート タクシー りょうけんを こうふします。げんざい、こうふを うけている ひと も こうしんが ひつようです。

Eligible recipients: たいしょう

Senior citizens of Iwakuni-city aged 75 or older who meet the following requirements①②

しないに ざいじゅうする 75 さいいじょうの ひとで、つぎの ①②を みたす ひと

①Senior citizens who do not have a driver's license for cars and moped

うんてん めんきょしょう (げんつきをふくむ) を しよじ していない ひと

②Senior citizens who are not recipients of taxi vouchers through the welfare program for the disabled

しょうがいしゃ ふくし タクシー りょうきん じよせい じぎょうで タクシー りょうけんの こうふを うけていない ひと

Taxi Subsidy: じよせいきん

4 vouchers (¥500/voucher) per month: 1かげつ につき 500 えん けん 4まい

What to bring in applying for the vouchers: じさんひん

ID (If an attorney applies on your behalf he/she needs ID to present)

ほんにん かくにん しよるい (だいにんにんが こうふを うける ばあいは だいにんにんの ほんにん かくにん しよるいも ひつよう)

※If you apply for the first time you will be asked to present one of the following: Driving History Certificate, Driver's Graduation Certificate, Driving Graduate Handbook

しんき しんせいの ばあいは うんてん けいれき しょうめいしょ、うんてん そつぎょうしょう、うんてん そつぎょうしゃ サポート てちょうの いずれかも ひつよう(もっている ひと のみ)

Application Period: Starting on Friday March 1

うけつけ きかん:3がつ 1にち(きん)

Application Counters: もうしこみ

Elderly Support Section, General Branch Office, Branch Offices, Local Offices
こうれいしゃ しえん か、そうごう ししよ、ししよ、しゅっちょうしよ

POC: といあわせ

Elderly Support Section Tel: 0827 29 2588, General Branch Office, Branch Offices

こうれいしゃ しえん か でんわ: (29) 2588、そうごう ししよ ししよ